

[Text]

equality in status is in dealing with Clause 11 (1). It seems to me that if we did that we would take a tremendous step forward in so far as the administration of justice is concerned and at very little cost.

• 1705

When I originally spoke I thought that it should be generally in the criminal courts. However, I am prepared to compromise it to the bilingual districts if that must be done, but certainly in those places in Canada where we say, "This is a bilingual district", these rights should and must be established.

Directing myself particularly to Mr. Minister, I think the Canadian people are expecting great things of this government. They expect it will erase many of the causes of diversity, and the language problem is one of them. They expect that it will be done practically and they expect that it will be done with firmness. In so far as the equality of the accused is concerned, I swear we have to establish this if we are going to establish anything in this bill and if we want to infuse this bill with the true concept of Confederation that was established years ago.

I cannot conceive of any attorney general challenging this bill if you give the accused in the bilingual districts the right to an interpreter, because as a matter of practice—and here we are referring to the discretion—that interpreter is always going to be there and it is just a question of establishing it as a matter of right. That gives equality before the courts to French-Canadians outside Quebec in the bilingual districts and, if you want to extend it to where I hope it will be extended, in all the criminal courts. I cannot conceive of any attorney general attacking this bill on that basis. I suggest that if we proceed in that manner we will have made a greater step forward than we have made so far.

The Chairman: Perhaps Mr. Turner would like to comment before we put the amendment to a vote.

Mr. Francis: I believe Mr. Chappell would like to clarify a point. May he have permission to do that?

The Chairman: Mr. Chappell and then Mr. Turner.

Mr. Chappell: Thank you. If every person would look at the proposed amendment I think, with respect, they would see there is nothing wrong with the wording. I do not mean to cut down anything and I do not think my draft does. It reads:

11.(1) Every judicial or quasi-judicial body established by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada...

[Interpretation]

gues devraient avoir un statut égal est sous l'article 11(1). Il me semble qu'en faisant ainsi, nous prenons un pas énorme en avant en ce qui concerne l'administration de la justice.

Lorsque j'ai parlé pour la première fois, il me semblait que je devrais débiter dans les tribunaux criminels. Mais, je suis prêt à accepter que ce soit que dans les districts bilingues, mais il est certain que dans ces endroits nous déclarons qu'il s'agit d'un district bilingue, ces droits doivent être établis. Monsieur le ministre, il me semble que le peuple canadien s'attend à beaucoup de réalisations de la part de ce gouvernement. Ils s'attendent à ce que ce gouvernement réussisse à abolir les disparités entre les deux cultures. Ils avaient espéré que le bilinguisme se formulerait et deviendrait un fait. Il me semble que nous allons établir quelque chose en vertu de ces lois, devraient être dans les tribunaux. Et nous devons voir à ce que l'esprit de la confédération se traduise en termes légaux.

Je ne conçois pas qu'un procureur puisse mettre cette loi au défi si vous accordez à l'accusé le droit d'avoir un interprète dans les districts bilingues parce qu'à titre de pratique, et ici nous parlons des pouvoirs discrétionnaires du juge, cet interprète se trouvera toujours présent. Il s'agit tout simplement de la question d'établir ceci légalement. Cela permet l'égalité aux canadiens français en dehors du Québec dans les districts bilingues. J'espère voir ce droit garanti dans tous les tribunaux à l'échelle nationale. Je ne conçois pas qu'un procureur général attaque le projet de loi de ces points de vue là. Nous aurons déjà fait un pas beaucoup plus en avant, si nous adoptions cette idée.

Le président: Peut-être que M. Turner voudrait faire un commentaire avant d'adopter cet amendement.

M. Francis: Je crois que M. Chappell voudrait nous éclaircir là-dessus.

Le président: M. Chappell, puis M. Turner.

M. Chappell: Merci. Si l'on voudrait examiner la modification proposée, il n'y a rien de faux dans la rédaction. Je veux rien couper et je ne pense pas que ma rédaction le fasse. On dit:

«11. (1) Dans toutes procédures engagées devant des organismes judiciaires ou quasi-judiciaires créés en vertu d'une loi du Parlement du Canada...